


Registrations are open for students on Little Science Library				
Classes in January	Day to start	9th (Saturday)	Let's build a engine with plastic cup	
		10th (Sunday)		
		17th (Sunday)		Let's have fun with the surprising chemical reaction
		30th (Saturday)		Let's build a eco-scope
		31th (Sunday)		Let's build an electromagnet
Attention hours :		1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.		
Target :		Elementary school students and older		
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)		
Participation fee :		100 Yen		
How to apply :		Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian		
Reception hours :		10:00 a.m.~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)		
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533		



Notice about the end and the beginning of the year - Information of the provincial administration of Yoshida's park	
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat	
The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between December 29th until January 3rd .	
The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely. The tree planting exhibition of the university will be held between December 29th until January 3rd. This year 100 thousands seedlings of Tulip have been planted.	
We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival between in 2016.	



The correct utilization of the number 110	We are recruiting participants.
The number 110 is the exclusive telephone number for use in emergencies. Please contact us immediately upon occurred an incident or accident.	Day and time : December 20th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m.
When there are no urgency, please go to the police station or to the central police station.	In case of rainy weather, will be held on December 23th (Tuesday)
Informations :	Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
Makinohara Central Police Station ☎ 0548-22-0110	Contents : Pick up trash
	Things to bring : Gloves
	Informations : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)



The inscriptions for the municipal apartments (Matsubara Danchi) and (Matsushita Danchi)		
Description, location of the apartment, arrangement of rooms, rental cost :	Matsubara Danchi build in 1974 (Showa era 49) 1 block. Kawashiri 3138-5 2 DK (4.5 · 6) 9.400 yen ~ 18.500 yen (27 fiscal year)	Matsushita Danchi build in 1979 (Showa era 54). 1 block. * Sumiyoshi 37 3 DK (6 · 6 · 4.5) 15.200 yen ~ 29.800 yen (27 fiscal year)
※ It will be set according to the income.		
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> • People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ; • People who have an income below the standard value ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not members of gangs of violence. 	
Application period and inquiries :	December 15th (Tuesday) ~ December 25th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka) Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124	



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. 12月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on December - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109 We kindly ask you not to forget to make the payment until this date		
国民健康保険税・第6期(こくみんけんこうほけんせい・だいろうつき) Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax	12月28日(月)	December 28th
固定資産税・都市計画税 第3期(こていしさんぜいとしけいかくぜいだいさんき) Payment of 3° Term of fixed assets, real property		(Monday)

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)
In 2015 November 30th the population of Yoshida-cho was 29.855 people. Male gender : 14.858 / Female gender : 14.997 From this total mentioned above the foreign population is 1.054 people. Male gender : 490 / Female gender : 564



Information bulletin for foreigners living in Yoshida



 Number 0021 / 2015, December English version
 Yoshida City Hall
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 10th and 24th in January on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. from 10:00 a.m. at Noon . Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1	Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In January 19th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5 Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0
--	---



Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)] 窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (Direct line)	Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, dubts related to products, etc... Time : 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Every week : Monday, Wednesday . But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2
--	---



Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice (20 minutes by a person) Once a month. In January 15th (Friday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1	Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar January 16th (Saturday) from 8:30 a.m. to Noon. 10th and 24th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m. Information : at the Cleaning Center ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0
--	--



Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children Place : Sayuri hoikuen (Kataoka) Taiikukan. In January 12th (Tuesday) 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : Let's visit the nursering school Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1	Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. January 21th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Ishigami ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 5 7 8 4 Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0
--	--



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工泊池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste January on Sundays 10th, 17th, 24th and 31th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2	Nichiyou kaichou jishshibi 日曜(にちよう)開庁(がいちよう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall in January 10th, 17th, 24th and 31th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2
---	--



Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on January Every week Tue. and Fri. from 8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1	Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : January 13th and 27th 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0
---	---




水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates	
使用年月分(Period of consumption of water) 平成27年10月~平成27年11月分 (2015, October~November)	納期限 Due date 平成27年12月28日(月) 2015 December 28th (Monday)
問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん) Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127	



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ28737	
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1	
ハローワーク榛原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1	
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1	
島田税務署 (しまだぜいむしょ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2	
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4	
		ABCプラザビル 6F	

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	January 15th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in June 2015	January 21th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in January 2015	January 12th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in June 2014	January 12th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in December 2012	January 13th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in January 2014	January 8th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in July 2013	January 8th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in July 2012	January 8th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)


Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月4日(月) 9:30 ~ 11:00

Health consultation for citizens.



四種混合(よんしゆこんごう)・BCG予防接種(よぼうせつしゆ) quadruple vaccine • vaccination against BCG

四種混合(よんしゆこんごう) 1月7日(木)・20日(水) January 7th (Thursday) and 20th (Wednesday) quadruple vaccine

BCG予防接種(よぼうせつしゆ) 1月6日(水) vaccination against BCG on January 6th

受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゆ)スケジュールを確認(かくにん)の上(うえ)、接種(せつしゆ)してください。

※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

In **January 4 th**, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse ・ a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

Support program to quit the smoking

禁煙(きんえん)サポート


対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)

Tarjet : For those who want to quit smoking.

※随時実施(ずいじじつし) ※ Enforcement at any time.

気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Please fell free to contact us.



January (日) Days (1月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

10	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
11	Monday	HAIBARA HINYOUKIKU KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
17	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200
24	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
31	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400


問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.





Vegetables

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

January 10th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんぎょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんぎょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゆさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゆうきやうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

JAPANESE

LANGUAGE

個人番号カードの交付がはじまります。The delivery of the My number card will start.

How to make an application for your individual number:

It is possible to request the issuance of the My number card through the order form for issuance, that was attached and sent to you together with the notification card and therefore you may request the issuance of the individual number, from 2016 January.

application by mail: attach your photograph to the application form

and then enclose the form in a return envelope and send it by mail.

application via the Website using a smartphone and computer: take your ID photograph using a smartphone,

and make an on line application from the prescribed form. homepage: <https://net.kojinbango-card.go.jp>

application on the citizen's counter: Please bring the notification card did you received by mail, for those who have the

basic resident registration card (Jyuuki kado), please bring it to the counter with an identification document (Zairyu card, passport, driver's license, one recent photograph (please check before the size). After one month the My number card will be delivered by mail to your home.

How to receive your individual number card:

※ The first issuance fee will be free for the time being.

When you make application for individual number card by mail or on the WEB, an issuance notification (postcard) will be delivered to your home.

Please visit the citizens counter in personally bringing the necessary documents until the deadline (bring the postcard), the notification card (individual number), Zairyu card or driver's license or passport.... you have to return your Basic Resident Registration Card upon receiving your individual number card.

※ Only if you are not able to visit the citizens counter due to your sickness, physical disability, or other unavoidable reasons, your representative can receive your individual number card. For further information please contact the City Hall.

Procedures for receiving the individual number card: It is necessary to make a reservation of day and time for receiving the card at the citizens counter.

day and time for receiving:	8:30am	9am	9:30am	10am	10:30am
on the weekdays and fourth Sundays	11am	11:30am	1pm	1:30pm	2pm
	2:30pm	3pm	3:30pm	4pm	4:30pm

on Wednesday the counter will open only for those who made reservation before 5pm 5:30pm 6pm 6:30pm

This card will be issued after the identity verification and after the password registration at the citizens counter.

Please avoid registering personal identification numbers that can be easily guessed such as a simple array of numbers or your birthday and your address.

In addition, please determine your personal identification number before you visit the City Hall.

electronic certificate for the bearer's signature	six alphanumeric characters or more but not exceeding 16 alphanumeric characters capital letters and numbers.
user identification	
basic resident registration card to support entering items on the card	Four digit numbers. You can also set the same personal identification number

For more information, please contact by telephone or from the website below. Also, you can ask at the City Hall you are registered.

・ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

・ Web site <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>

・ Call center 0570-20-0291 (English / Chinese / Korean / Spanish / Portuguese)

[From 1 October 2015 through 31 March 2016] Monday – Friday 9:30 – 20:00 Weekends/holidays 9:30 – 17:30

(Not available during the New Year's holiday) *Call charges will apply because these are Navi-Dial services.